

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2015

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **4** printed pages and **4** blank pages.

Section A – Translation

1 Translate into **English**.

إذا كنتَ تريدُ أن تصيرَ صديقاً للغابة، وتُحبّها كثيراً، إليكَ بعضَ الأسُس التي يجبُ أن تتبّعها حتى تُحافظَ عليها. بعد تناولِ الطعامِ في النّزهات، ارمِ النّفايات في كيسٍ. لا تتركها في الغابة. لا تكسرُ نبتةَ الأشجارِ الصغيرة. قد تُصبحُ إحداها في يومٍ من الأيام شجرةً كبيرةً جميلةً تستظلُّ بظلّها، ولا تؤذ قشرةَ الشجرة، فهي التي تحميها.

الحرائقُ تنتشرُ بسرعة، لا توقد النارَ في الغابة!، ولا تتركُ بقايا زجاجٍ مكسورٍ، فإنّ بإمكانه أن يتسبّب في اشتعال حريق! وفي النهاية تحتاجُ إلى سنواتٍ عديدة كي تنبت الأشجارُ وتنمو من جديدٍ.

[10]

2 Translate into **Arabic**.

My mother accompanied me to school on the first day. We all waited in front of the school office. After a few minutes, a teacher came and led us to our classroom. Since parents were not allowed into the classrooms, the students started to cry. I did not cry because I had been to nursery before. Our teacher was very busy writing our names on the whiteboard, so we had plenty of time to ourselves.

Soon it was break time. We went to the canteen. I bought a drink with the money my mother had given to me. After break, we returned to our classroom. With the help of my new friends, I managed to persuade two boys to stop crying. Then we laughed and played together.

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in **Arabic**, the questions that follow.

ابنُ سينا الطَّبيبُ الماهر

في إحدى السنوات انتشر المرضُ بسرعةٍ في أرجاءِ بلادِ بخارى، وأصابَ أناسًا كثيرين، حتَّى دخل قُصور الأَغنياء. واستطاع هذا المرضُ أن يقضيَ على خَلقٍ كثير. ولم يرحمَ أحدًا. وكان من شِدَّة المرض أن دخل بِقُوَّةِ أسوارِ الأميرِ نوحِ بنِ منصورٍ فَأَلزَمَهُ الفراش.

أقبل الأطباءُ يستفسرون عن حال الأميرِ الذي كان الوجعُ يشتدُّ به يومًا بعد يوم. جلس أحدُ أقرباء الأميرِ بجواره وسأله: "كيف صحتك؟" فأجابهُ الأميرُ في ألمٍ وأسى: "لا أجدُ فيما يُقدِّمهُ لي الأطباءُ أيَّةَ فائدةٍ." قال قريبُ الأميرِ: "يُوجدُ يا مَوْلَايَ طبيبٌ ماهرٌ اسمه أبو علي بن سينا، لقد صار من العِلمِ بِمكان كبير وله تجارب في الطب. ولا يُداوي بالأعشابِ فقط، بل يصفُ لمرضاهُ أغذيةً مُحدَّدةً يتناولونها مع الدَّواء الذي يُعطيه لهم."

أرسل الأميرُ في طلبِ ابنِ سينا لِعِلاجِهِ. وعندما عَلِمَ ابنُ سينا بالخبرِ إندهش، وقال لِنفسه: "كيف أعالجُ الأميرَ وما أنا إلا طبيبٌ صغير؟"

رَحَلَ ابنُ سينا إلى الأميرِ، ودخل عليه وهو راقدٌ في فراشه، وبدأ يفحصهُ فحصًا دقيقًا ويسأله أسئلة كثيرة حتَّى عرف سرَّ المرضِ وكَيْفِيَّةَ العِلاجِ. قال ابن سينا: "يا مَوْلَايَ سأصنعُ لك خَلِيطًا من الأعشابِ وأنصحُك بِأكلِ بعضِ الأطعمَةِ وحينئذٍ يكونُ الشفاءُ بإذنِ الله." سأل الأميرُ مُتَعَجِّبًا: "وما دَخَلَ الأطعمَةِ في الشِّفاءِ؟"

فقال ابن سينا: "بل الشِّفاءُ كُلُّهُ فيما يتناولُ المريضُ من طعام. والأعشابُ وحدها لا تكفي. بل هناك من الأدويةِ ما يُصبحُ ضارًّا إذا لم تُصاحبه أطعمَةٌ مُعَيَّنة وهناك من الأمراضِ يا مَوْلَايَ ما لا يُداوى إلا بالحمية، أو بأنواع مُعَيَّنة من الطعام."

أعجبَ الأميرُ بكلامِ الطَّبيبِ ابنِ سينا. وبدأ في استعمالِ الدَّواءِ الذي وَصَفَهُ له واتبَعَ وصفَةَ الأغذية. وما هي إلا أيامٌ معدوداتٌ حتَّى تحسَّنت صِحَّتُهُ وشفي من مرضِهِ وعرف أنَّ العِلاجَ ليس بالدَّواءِ فقط بل بالطعام أيضًا.

Now answer the following questions briefly, using your own words as far as possible.

- [4] 3 استخراج من الفقرة الأولى أربع عبارات تدلّ على أنّ المرضَ كان شديداً.
- [2] 4 هل استطاع الأطباء أن يُعالجوا الأميرَ؟ لماذا؟
- [2] 5 اذكر صفتين من صفات ابن سينا.
- [1] 6 لماذا اندهش ابن سينا لما علم أنّ الأميرَ يطلبه؟
- [1] 7 كيف وجد ابن سينا الأميرَ عندما دخل عليه؟
- [2] 8 اذكر خطوتين اتّخذهما الطبيبُ حتّى يعرفَ سرَّ المرضِ.
- [2] 9 بمَ عالج ابن سينا الأميرَ؟
- [1] 10 لماذا تعجّب الأميرُ من علاج الطبيب؟
- [2] 11 وصف ابن سينا في الفقرة الخامسة علاقة وثيقة بين الأدوية والأطعمة. اذكرها.
- [2] 12 هل شفي الأمير؟ وما الحقيقة التي اعترف بها الأميرُ في النهاية؟
- [6] 13 اشرح ثلاثاً مما يأتي بكلماتك الخاصة:
- (i) أرجاء
- (ii) بجواره
- (iii) ماهر
- (iv) رحل
- (v) استعمال

[Total: 25]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.